



**VEZMITE SI SO SEBOU
KÚSOK FRANCÚZSKA**



Čokoládový záblesk
Eclair au chocolat



Kávoý záblesk
Eclair au café



Čierna dáma
Religieuse au chocolat



Veterník
Chou



Tisíc lístkov
Millefeuille vanille



Chrumkavý biskvit
Croustillant



Kde nás nájdete:

La Baguette de Paris Obchodná 33 811 06 Bratislava	La Baguette de Paris Štefánikova 15 917 01 Trnava	Objednávky: 033/551 46 45 baguettedeparis@gmail.com
---	--	--

PROGRAM MAREC-APRÍL 2008

VÝSTAVA

Robert Doisneau alebo obraz určitého Francúzska

Do 30. marca 2008, Stredoeurópsky dom fotografie, Bratislava

PREDNÁŠKA

Operná tvorba Clauda Debussyho a jeho názory na hudobné divadlo

3. marca 2008, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

VÝSTAVA

Dušan Mellner: Francúzska románska architektúra

6. - 28. marec 2008, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

KONCERT

Saint-Saëns, Bondon, Ibert - koncert ŠKO Žilina s francúzskym programom

6. marca 2008 o 19.00, Dom umenia Fatra, Žilina

FRANCÚZSKÝ VEČER

Príbeh Francúzska. Vzdielené blízke osudy

7. marca 2008 o 19.00, Univerzitná knižnica v Bratislave

VÝSTAVA

Poznanie kultúrneho dedičstva a architektúry očami detí z troch krajín

11. - 28. marec 2008, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

FRANKOFÓNIA

Dni Francúzskej kultúry v Košiciach

Od 25. marca 2008, Košice

LITERÁRNY VEČER

"Všetko je napravitelné", tvrdí nenapravitelný optimista Daniel Pennac

26. marca 2008 o 18.00, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

VÝSTAVA

Európske karikatúry: Pohľad na tri storočia histórie cez kresby v tlači

1. - 19. apríl 2008, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

KONCERT

Olivier Grangean diriguje Košickú filharmóniu

3. apríla 2008 o 19.00, Dom umenia, Košice

KONCERT

Longital (SK) & Volapük (FR) - koncert skupín experimentálnej hudby

7. apríl 2008 o 19.00, Dom kultúry Zrkadlový háj, Bratislava-Petržalka

WORKSHOP

Karavána desiatich slov

8. - 11. apríl 2008, Kultúrne centrum Stanica Záriečie, Žilina

FILM

FIFFBA 2008, 10. ročník medzinárodného festivalu frankofónneho filmu Bratislava

10. - 20. apríl 2008, Palace Cinemas Aupark & Kino Tatra

KONCERT

Dychové kvinteto "Vitrail"

21. apríla 2008 o 19.00, Dom umenia, Košice

22. apríla 2008, Banská Bystrica

KONCERT

18. Stredoeurópsky festival koncertného umenia v Žiline

s francúzskymi víťazmi prestížnych medzinárodných súťaží

22. apríl 2008 o 19.00, Antoine Tamestit (viola) a Capella Istropolitana

26. apríl 2008 o 19.00, Clément Saunier (trúbka) a Filharmónia Zlín

Dom umenia Fatra, Žilina

KONCERT

Organové koncerty pod pyramídou 2008

Philippe Lefebvre - titulárny organista katedrály Notre Dame v Paríži - organový recitál

27. apríl 2008 o 10.30, Veľké koncertné štúdio Slovenského rozhlasu

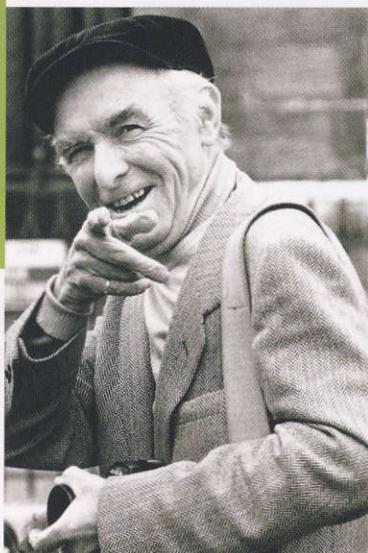
LITERÁRNY VEČER

Simone de Beauvoir

30. apríla 2008 o 18.00, Galéria Francúzskeho inštitútu v Bratislave

20/02-30/03/2008

Stredoeurópsky dom fotografie, Prepoštská 4, Bratislava,
www.sedf.sk

ROBERT DOISNEAU
**ou l'image d'une certaine France
alebo obraz určitého Francúzska**


Robert Doisneau est sans doute avec Henri Cartier-Bresson, le photographe français le plus connu dans le monde. Son oeuvre, réalisée sur près de 60 années d'activité, regroupe de nombreuses "icônes",

des images devenues les archétypes d'une certaine représentation de la France et des Français. C'est entre 1945 et 1960 que Robert Doisneau réalisa ses clichés les plus célèbres (par exemple Le baiser de l'Hôtel de ville), dont la majorité des 53 photographies présentées à la Maison de la Photo de Bratislava. Celles-ci proviennent des collections du Musée Nicéphore Niépce de Chalon-sur-Saône. Les tirages sont modernes, réalisés sous la direction du photographe et signés de sa main.

« Robert Doisneau est la mémoire de Paris. De jour comme de nuit, il arpente les rues et les boulevards au bonheur la chance, préférant les quartiers populaires aux arrondissements trop chic, c'est son côté Paname. Plutôt qu'un chasseur, Doisneau est un pêcheur d'images. Il y a une infinité d'anonymes dans ses photographies au noir et blanc, dont certains sont devenus célèbres. Comme les amoureux de l'Hôtel de Ville, Mademoiselle Anita, la Trépidante, Wanda, ou les gosses de la place Hébert, plus vrais que nature. Car Doisneau a ce talent, si rare, de photographier les enfants à la volée, et tous ces petits métiers de Paris, les camelots du bitume, du marchand d'oranges aux vendeurs de muguet et en faire des acteurs et des témoins de l'époque. »

Brigitte Ollier
(édité)

Robert Doisneau je, spolu s Henri Cartier-Bressonom, bezpochyby najslávnejším francúzskym fotografom na svete. Svoje dielo, ktoré tvoril takmer 60 rokov obsahuje množstvo obrázkov, z ktorých sa stali archetypy určitého zobrazenia Francúzska a Francúzov. Väčšina jeho najslávnejších fotografií vznikla v období rokov 1945 až 1960 (napr. i slávny Bozk pred radnicou), a práve tieto fotografie tvoria prevažnú časť tejto výstavy. Súbor 53 snímok pochádza zo zbierok múzea Nicéphora Niepcea v Chalon-sur-Saône. Reprodukcie sú moderné, vznikali pod dohľadom samotného autora a sú ním vlastnoručne podpísané.

„Robert Doisneau je pamäťou Paríža. Vo dne, v noci sa náhodne pohybuje po uliciach a bulvároch, radšej má jeho chudobné ako bohaté štvrte, má slabosť pre ľudový Paríž. Skôr než lovcom okamihov je Doisneau ich rybárom. V jeho čiernobielych fotografiách sa objavujú nekonečné zástupy neznámych ľudí, z ktorých niektorí sa vďaka slávemu francúzskemu fotografovi stali slávnymi. Akoby sa jeho milenci pri parížskej radnici, slečna Anita, Wanda či jeho chlapci z námestia Hébert stali skutočnejšími ako skutočnosť. Doisneau totiž vlastní ten vzácny dar zachytiť deti v pohybe, fotografovať drobných parížskych remeselníkov a pouličných predavčov a spraviť z nich aktérov i svedkov doby. Vie zdanlivo drobným záležitosťiam dodať punc výnimčnosti.“

Brigitte Ollier
(krátené)

La beauté échappe aux modes passagères.
Krása se vymyká prechodným módnym trendom.

(R. Doisneau)

Moi j'aime les gens pour leur fragilité et leurs défauts.
Je m'entends bien avec les gens simples.
On peut parler. On commence par la météo, et peu à peu, on en vient à des choses importantes. Quand je les photographie, ce n'est pas comme si, observateur froid et scientifique, je les examinai à la loupe.
C'est très fraternel...

L'udí mám rád pre ich krehkosť a ich nedostatky.
Rozumiem si s obyčajnými ľuďmi.
Môžeme sa rozprávať. Začneme pri počasi a postupne sa dostávame k dôležitejším veciam. Keď ich fotografujem, nie som chladným pozorovateľom, ktorý ich skúma pod lupou.
Je to naopak veľmi priateľské...

(R. Doisneau)

06/03/2008, 19.00

Dom umenia Fatra, Žilina

SLOVAK SINFONIETTA

ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

Concert avec programme français

Koncert s francúzskym programom

Chef d'orchestre /dirigent :

Vladimír Kiradjiev

Solistes / sólisti:

Katarína Grečová-Brejková, Zuzana Králiková-Pohuňková,

piano /klavír

Jarolím Ružička, violon /husle



Programme /program:

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Le Carnaval des animaux pour deux pianos et orchestre

Karneval zvierat pre dva klavíry a orchester

Jacques Bondon (1927)

Concerto giocoso pour violon et cordes /pre husle a sláčky

(première slovaque /slovenská premiéra)

Jacques Ibert (1890-1962)

Hommage à Mozart /Pocta Mozartovi

06-28/03/2008

Galéria Francúzskeho inštitútu

Vernisáž 6. marca o 17.00

DUŠAN MELLNER :

L'Architecture romane en France

Francúzska románska architektúra

L'exposition de l'architecte Dušan Mellner est conçue à partir de photographies prises durant ses différents séjours en France dans les années 2004-2007. Cette rétrospective présente les plus grands joyaux de l'architecture romane française allant des cathédrales et monastères aux enceintes des châteaux, ponts et ensembles d'habitation.

Les légendes des clichés présentés permettent de comprendre l'évolution de l'architecture romane et mettent en avant les principaux caractères historiques de ces monuments.

Des cartes des sites d'architecture romane française et des chemins de pèlerinage au Moyen-Age comme ceux de Saint-Jacques-de-Compostelle complètent cette série photographique.



Výstava architekta D. Mellnera vychádza z fotografií pochádzajúcich z autorových dvoch pobytov vo Francúzsku v r. 2004-2007. Výstava predstaví najvýznamnejšie pamiatky francúzskej románskej architektúry s vyváženým zastúpením ako sakrálnych (katedrály, kláštory apod.) tak aj svetských stavieb (hradné komplexy, mosty, obytné objekty a pod.). Obrazovú časť výstavy dopĺňajú stručné sprievodné texty popisujúce vývoj románskej architektúry i základné stavebno-historické charakteristiky jednotlivých prezentovaných stavieb. Návštevníci si budú môcť pozrieť aj prílohu s mapami lokalít francúzskej románskej architektúry a púťových stredovekých ciest (napr. púťová cesta do Santiago del Compostella).

07/03/2008, 19.00

Prednášková sála Univerzitnej knižnice v Bratislave,
Ventúrska 11

UNE CERTAINE IDÉE DE LA FRANCE

Trois vies vaguement apparentées

PRÍBEH FRANCÚZSKA
Vzdialené blízke osudy



Ce spectacle est placé sous la parainnage de **S.E.M. Henry Cuny**, Ambassadeur de France en Slovaquie/Podujatie sa uskutočňuje pod záštitou **Jeho Excelencie Henryho Cunyho**, veľvyslanca Francúzskej republiky v Slovenskej republike.

avec/účinkujú

Didier Rogasik,

Attaché de presse de l'Ambassade de France en Slovaquie
Tlačový atašé Veľvyslanectva Francúzskej republiky v SR

Bruno Fernandez,

Volksbank Slovakia, manager pour clients francophones
Volksbank Slovakia, manažér pre frankofónnu klientelu

Matej Drlička

musicien/hudobník

Stanislav Bachleda

publiciste/publicista

Roc'hann

groupe de musique bretonne/skupina bretónskej hudby

Organisateurs/Usporiadatelia

Univerzitná knižnica v Bratislave - Multifunkčné kultúrne centrum

Francúzsky inštitút v Bratislave

Umelecká agentúra ABA



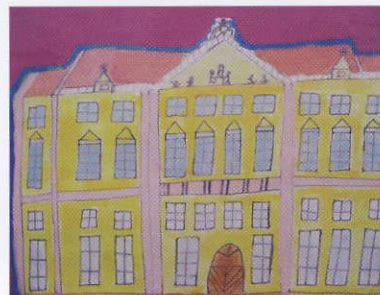
11-28/03/2008

Galéria Francúzskeho inštitútu

Connaissance du patrimoine culturel et de l'architecture par les yeux d'enfants de trois pays Poznanie kultúrneho dedičstva a architektúry očami detí z troch krajín

Dans le cadre du programme européen Socrates-Comenius, l'École élémentaire Cádova de Bratislava, l'école F. Perillat (France) et l'École G. Vaillati (Italie) ont créé un partenariat interscolaire et depuis trois ans travaillent sur le projet intitulé „Connaissance du patrimoine artistique et

architecturale.“ Chaque école a choisi un site historique intéressant dans ses alentours. Dans le cadre des cours d'histoire et d'arts plastiques, les élèves de Bratislava ont choisi de présenter le Palais primatial, les élèves français le village médiéval d'Yvoire et les enfants italiens l'église et la villa de Palazzo Pignano. Les textes, les peintures, les maquettes et les mosaïques créés montrent comment des élèves de âgés de 9 à 15 ans arrivent à comprendre l'histoire de leur pays et, à travers leurs monumets, la présenter à leurs amis du même âge et au grand public. Cette exposition commune des élèves de trois pays souhaite promouvoir l'idée du patrimoine culturel unique de l'Europe.



V rámci európskeho programu Socrates-Comenius Základná škola Cádova z Bratislavy, škola F. Perillata z Francúzska a škola G. Vaillatiho z Talianska vytvorili školské partnerstvo a tretí rok pracujú na projekte „Spoznávanie umeleckého a architektonického dedičstva“. Každá škola si vybrala jedno zaujímavé historické miesto vo svojom okolí. Na hodinách dejepisu a výtvarnej výchovy žiaci z Bratislavy spracovali Primaciálny palác, žiaci z Francúzska stredovekú dedinu Yvoire a talianske deti kostol a rímsku vilu Palazzo Pignano. Vytvorené texty, maľby, modely a mozaiky ukazujú ako žiaci vo veku 9 až 15 rokov dokážu pochopiť históriu svojej krajiny a cez svoje výtvarné práce ju prezentovať a predstaviť rovesníkom a širokej verejnosti. Spoločná výstava prác žiakov z troch krajín má podporiť myšlienku jednotného kultúrneho dedičstva Európy.

À partir du 25 mars 2008 à Košice

Journées culturelles francophones de Košice 2008

25 - 29 mars, Ciné-club Cinéfil

4 comédies

« Travaux, on sait quand ça commence... », 2005, r. Brigitte Roüan

« Changement d'adresse », 2006, r. Emmanuel Mouret

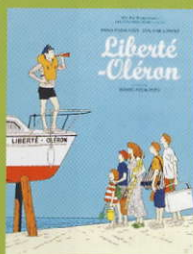
« Liberté-Oléron », 2001, r. Bruno Podalydès

« Ma vie en l'air », 2005, r. Rémi Bezançon

+ 2 films animation

« Kirikou et la sorcière », 1998, r. Michel Ocelot

« U », 2006, r. Serge Elissalde & Grégoire Solotareff



3 avril, 19h, Maison des Arts

Olivier Grangean dirige la Philharmonie de Košice

Concert de musique classique française (Fauré, Bloch, Chabrier, Debussy)

11 avril, IC Culture Train

Nuit électronique avec DJ Or d'oeuvre (champion de France)

14 avril, Mairie historique

« Igram », 6^e édition du Festival de théâtre lycéen francophone de Slovaquie

Représentations en français de troupes lycéennes slovaques

21 avril, 19h, Maison des Arts

Concert du quintette de cuivres Vitrail

en coopération avec les élèves du conservatoire de Košice

À partir du 24 avril, Galerie de Slovaquie orientale

Regards sur la photographie française

50 oeuvres issues de la collection de la Galerie du Château d'eau (Toulouse)

Fin avril, Casernes

Performance « Quelque chose est rouge »

Résultat du travail de coopération entre des artistes de Košice et des artistes de « Là Hors de » (Lyon), en résidence à Košice

Od 25 marca 2008 v Košiciach

Dni francúzskej kultúry v Košiciach 2008

25. - 29. marca, Filmový klub Cinéfil

4 komédie

„Keď začnú stavebné práce“, 2005, r. Brigitte Roüan

„Zmena adresy“, 2006, r. Emmanuel Mouret

Liberté-Oléron, 2001, r. Bruno Podalydès

„Sloboda - Oléron“, 2005, r. Rémi Bezançon

+ 2 animované filmy

„Kiriku a čarodejnica“, 1998, r. Michel Ocelot

„U“, 2006, r. Serge Elissalde & Grégoire Solotareff

3. apríla o 19.00, Dom umení

Olivier Grangean diriguje Košickú filharmóniu

Koncert francúzskej vážnej hudby (Fauré, Bloch, Chabrier, Debussy)

11. apríla, IC Culture Train

Noc elektronickej hudby s DJ Or d'oeuvre (šampión Francúzska)

14. apríla, Historická radnica

« Igram », 6. ročník Festivalu stredoškolských divadiel na Slovensku

Vystúpenia stredoškolských divadiel vo francúzštine

21. apríla o 19.00, Dom umení

Koncert kvinteta Vitrail

Spoločný koncert francúzskeho dychového kvinteta a žiakov košického konzervatória

Od 24. apríla, Východoslovenská galéria

Fotografická výstava

Pohľady na francúzsku fotografiu

50 diel pochádzajúcich z kolekcie galérie "Galerie du Château d'eau" (Toulouse)

Koniec apríla, Bývalé kasárne

Performancia « Niečo je ružové »

Výsledok spolupráce medzi umelcami z Košíc a umelcami « Là Hors de » z Lyonu, ktorí budú pobývať v rezidencii v Košiciach

26/03/2008, 18.00

Galéria Francúzskeho inštitútu

« Tout peut être corrigé » comme l'affirme Daniel Pennac, cet optimiste incorrigible / " Všetko je napravitelné ", tvrdí nenapravitelný optimista Daniel Pennac

Cette soirée littéraire préparée par Beáta Panaková sera empreinte de la nostalgie de l'école. La traductrice du roman de Pennac *Le dictateur et le hamac* qui vient de paraître dans les librairies slovaques va présenter au public son dernier roman *Chagrin d'école*, qui a remporté de nombreux Prix littéraires en France, notamment le Prix Renaudot 2007. Grâce à la lecture de quelques extraits dits par Peter Marcin, on pourra se faire une image plus claire de l'école et comprendre mieux la nostalgie que l'auteur garde du temps de sa scolarité.

Les droits du lecteur



Nostalgiou za školou sa bude niesť marcový Literárny večer, ktorý pripravila Beata Panaková. Prekladateľka Pennacovho románu *Diktátor a hamac*, ktorý prichádza na slovenský knižný trh v tomto období, priblíži publiku jeho ostatný román *Chagrin de l'école*, ocenený mnohými francúzskymi literárnymi cenami, predovšetkým Prix Renaudot 2007. Pohľad na školu, príjemný smútok v spomienkach na školské roky v literárnych ukázkach prečíta Peter Marcin.

Février à Avril / február až apríl 2008

Les journalistes et l'Europe... L'Europe des journalistes Novinári a Európa... Európa novinárov

Le premier objectif des manifestations prévues est de participer au débat sur le rôle et la responsabilité des journalistes dans la construction européenne et dans l'évolution de « l'identité européenne ». Le second objectif est d'analyser l'Europe dans ses différentes dimensions, telle qu'elle est transmise, décrite et explicitée par les journalistes, d'une part, et dans un contexte professionnel désormais européen, d'autre part.

Prvým cieľom plánovaných podujatí je zúčastniť sa na diskusii o úlohe a zodpovednosti novinárov v otázke budovania Európy a vývoja „európskej identity“. Druhým cieľom je pokúsiť sa o analýzu Európy v jej rôznych dimenziách, tak ako je podávaná, opisovaná a vysvetľovaná novinármi na jednej strane a v odbornom, teraz už európskom, kontexte na strane druhej.

Au programme / V programe :

02-04/2008, Košice, Nitra, Banská Bystrica, Trenčín, Bratislava

Exposition itinérante - Putovná výstava

Caricatures d'Europe - Európske karikatúry

trois siècles d'histoire à travers les dessins de presse
pohľad na tri storočia histórie cez kresby v tlači

(plus d'infos plus loin dans le bulletin / viac informácií ďalej v bulletine)

01/02-01/04/2008, Bratislava & Košice, Nitra, Banská Bystrica, Trenčín

Conférences d'historiens français (Gérard Wormser, Christian Delporte, Robert Ouvrard, Ursula Koch, Jacques Wagner) sur le journalisme au passé (*Napoléon et la caricature, Journaux et Europe au XVIIIème siècle, le journalisme et l'Europe au XIXème siècle,...*).

Prednášky francúzskych historikov (Gérard Wormser, Christian Delporte, Robert Ouvrard, Ursula Koch, Jacques Wagner) o žurnalizme v minulosti (*Napoleon a karikatúra, Noviny a Európa v 18. storočí, žurnalistika a Európa v 19. storočí,...*).

17/04/2008, Univerzitná knižnica v Bratislave

« L'Europe des journalistes / Európa novinárov »

Journée d'études présidée par le Professeur Michel Mathien (Strasbourg), organisée avec l'Association slovaque des Journalistes, les Chaires de journalisme de l'Université Comenius de Bratislava et de l'Université Costantin le Philosophe de Nitra et l'Association européenne des journalistes / Jednodňový seminár, ktorému bude predsedáť profesor Michel Mathien (Štrasburg), organizovaný v spolupráci so Slovenským syndikátom novinárov, katedrami žurnalistiky UK v Bratislave a UKF v Nitre a Európskou federáciou novinárov.

02-22/04/2008

Galéria Francúzskeho inštitútu, vernisáž 2. apríla o 17.00

CARICATURES D'EUROPE / EURÓPSKE KARIKATÚRY

Trois siècles d'histoire à travers les dessins de presse

Pohľad na tri storočia histórie cez kresby v tlači

Exposition réalisée par la **Maison de Robert Schumann**
 Výstavu autorsky pripravil **Dom Roberta Schumana**
 (Conseil Général de Moselle / Generálna rada v Moselle)

Révélatrice des sentiments et de l'état d'esprit d'une société, la caricature nous plonge dans le quotidien d'une époque et nous livre la réalité des opinions publiques.

L'exposition **Caricatures d'Europe** réexamine trois siècles d'histoire de l'Europe (de la Révolution à nos jours) à travers les dessins de presse. Les dessins humoristiques ou satiriques, de toutes nationalités, apportent un éclairage nouveau sur les étapes fondatrices de la construction européenne et de la paix en Europe. Les dessins amusés ou acerbes d'artistes aussi célèbres que Daumier, Gillray, Sennep... et bien d'autres, seront à voir à Košice, à Nitra, Trenčín, Banská Bystrica et finalement à Bratislava à l'Institut Français.

Cez karikatúru, v ktorej sa prejavujú pocity a duševné rozpoloženie spoločnosti, prenikneme do každodennej všednosti tej-ktorej doby a dozvieme sa viac o tom, ako boli vtedajšie skutočnosti vnímané verejnou mienkou.

Výstava **Európske karikatúry**, na kresbách uverejňovaných v tlači, mapuje trojstoročné obdobie európskych dejín (od Veľkej francúzskej revolúcie až dodnes). Humoristické či satirické kresby, bez rozdielu národnosti, tak vnášajú nové svetlo do chápania jednotlivých etáp pri zakladaní, budovaní a udržiavaní mieru v Európe. Niekedy zábavné, inokedy zas ostré kresby z pera takých slávnych umelcov ako Daumier, Gillray, Sennep... i ďalších, budú vystavené v Košiciach, Trenčíne, Banskej Bystrici a nakoniec aj v Bratislave vo Francúzskom inštitúte.



Arthur Johnson, Wouah ! Wouah ! Les chiens aboient / Hafi! Hafi! Psi štekaajú (1914)
 Wien, Österreichische Nationalbibliothek

Itinéraire de l'expo
 / cestovný plán výstavy:
01-15/02, Košice,
 Východoslovenské múzeum
 (Musée de Slovaquie orientale)
19-28/02, Nitra, Synagoga
04-15/03, Banská Bystrica
17-29/03, Trenčín
02-22/04, Bratislava, IFB

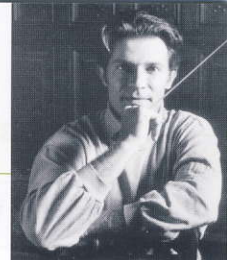
03/04/2008, 19.00

Dom umenia, Košice

OLIVIER GRANGEAN

conduit la Philharmonie de Košice
dirige Košickú filharmóniu

Soliste / sólista : **Jozef LUPTÁK**, violoncelle/violončelo



Programme / program :

Gustav Fauré (1845-1924)

Pélleas et Mélissande, suite op. 80/*Pélleas a Mélisanda*, suite op. 80

Ernest Bloch (1880-1959)

Schelomo, rapsodie hébraïque pour violoncelle et orchestre
 hebrejská rapsódia pre violončelo a orchester

Alexis Emmanuel Chabrier (1841-1894)

España, rapsodie pour orchestre/rapsódia pre orchester

Claude Debussy (1862-1918)

Iberia, 2^e partie du triptyque *Images*/2. časť z triptychu *Images*

Olivier Grangean effectue ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où il obtient plusieurs premiers prix. Lauréat de la Fondation Yehudi Menuhin, il se perfectionne auprès de Pierre Dervaux et, en 1991, obtient le premier prix du Concours International de Tokyo. Il est dès lors, l'invité de nombreuses formations symphoniques européennes, japonaises et sud-américaines. À la tête de l'Orchestre Philharmonique de Zagreb, il enregistre une série de CD consacrée à la musique française. Considéré comme l'un des jeunes chefs français le plus doués de sa génération, il a, lors des manifestations organisées à Paris lors pour la célébration du 80^{ème} anniversaire du compositeur polonais Witold Lutoslawsky, dirigé l'Orchestre Philharmonique de Radio France, et avec cette même formation, accompagné Mstislav Rostropovich lors de la création de la Fantaisie Concertante pour violoncelle et orchestre de Daniel Lesur. Avec Mstislav Rostropovich et l'Orchestre National de Lituanie, il effectue en mars 2001 une importante tournée dans les plus grandes salles Allemandes.

Olivier Grangean étudie au Conservatoire National Supérieur de Musique à Paris, où il remporte plusieurs premiers prix. Lauréat de la Fondation Yehudi Menuhin, il se perfectionne auprès de Pierre Dervaux et, en 1991, remporte le premier prix au Concours International de Tokyo. Il est dès lors invité par de nombreuses formations symphoniques européennes, japonaises et sud-américaines. À la tête de l'Orchestre Philharmonique de Zagreb, il enregistre une série de CD dédiés à la musique française. Considéré comme l'un des jeunes chefs français les plus doués de sa génération, il a, lors des manifestations organisées à Paris pour la célébration du 80^{ème} anniversaire du compositeur polonais Witold Lutoslawski, dirigé l'Orchestre Philharmonique de Radio France et, avec cette même formation, accompagné Mstislav Rostropovitch lors de la création de la Fantaisie Concertante pour violoncelle et orchestre de Daniel Lesur. Avec Mstislav Rostropovitch et l'Orchestre National de Lituanie, il effectue en mars 2001 une importante tournée dans les plus grandes salles allemandes.

07/04/2008

Dom kultúry Zrkadlový háj, Bratislava – Petržalka

LONGITAL & VOLAPÜK

Toutes les chansons de Longital ressemblent aux oeuvres peintes : c'est la vie, la nature, les feux d'une grande ville, l'océan bruissant ou bien de simples rites humains. Comme une bande sonore universelle, leur musique et leurs chansons invitent d'abord à plonger dans un rêve puis à en ressortir, leurs concerts offrent une impression unique et remplissent d'énergie positive. Longital ne se produit pas souvent à Bratislava et s'il l'accepte de le faire, c'est toujours avec un invité exceptionnel venant d'au-delà des frontières géographiques.

Entre rock expérimental aux tonalités fantaisistes, improvisations iconoclastes et écriture classique dont émane un swing irrésistible, la musique de **Volapük** est unique. Depuis 15 ans Volapük sillonne le monde de la Pologne à l'Argentine en passant par l'Ouzbékistan ou la Nouvelle-Zélande. En 2008, Volapük se jette dans une nouvelle aventure et compose un répertoire improvisé, fidèle à son idéal de toujours : celui de ne rien s'interdire.



Longital svoje piesne malujú. Na plátno života, prírody, veľkometských semaforov, ševeliaceho oceánu i celkom obyčajných ľudských rituálov. Hudba a piesne Longital sú univerzálnym soundtrackom ku snivaniu a prebúdzaniu, koncerty jedinečným zážitkom z hudby a pozitívnej energie. Longital v Bratislave nekoncertujú často a keď, tak vždy spolu s výnimočným hosťom spoza už neexistujúcich geografických hraníc.

Hudba, ktorú produkuje skupina **Volapük** nemá obdoby. Je to niečo medzi experimentálnym rockom nabitým fantazijnými tonalitami, ikonoklastickými improvizáciami a klasickým rukopisom, z ktorého vyžaruje neodolateľný swing. Volapük sa za 15 rokov, čo sa túla svetom, dostala z Poľska cez Uzbekistan či Nový Zéland až do Argentíny a to nie je ani zďaleka všetko. V roku 2008 sa Volapük vrhá do nového dobrodružstva a skladá improvizovaný repertoár, zostávajúc verne na svojmu odvekému ideálu: tomu, čo káže nič si nezakazovať.

08-11/04/2008

Stanica-Záriečie, Žilina

CARAVANE DES DIX MOTS KARAVÁNA DESIATICH SLOV

Atelier réalisé par la danseuse Julie Serpinet, accompagnée d'une infirmière www.compagnie-songes.com dans le cadre du projet de la Caravane des 10 mots www.caravanesdixmots.fr. Pendant ces quatre jours d'atelier, des personnes de plus de 60 ans suivront une formation fondée sur la conscience du corps et du mouvement, en utilisant diverses techniques telles que Feldenkrais, Alexander ou Body Mind Centering. A cette pratique corporelle, s'ajoutera une pratique artistique autour des 10 mots de la caravane. Les participants seront amenés à s'exprimer sur les mots utilisant le corps et la voix.

Tvorivá dielňa pod vedením tanečnice Julie Serpinetovej, ktorú sprevádza zdravotná sestra www.compagnie-songes.com v rámci projektu Karavána z desiatich slov www.caravanesdixmots.fr. Účastníci, starší ako 60 rokov, sa na tomto štvordňovom workshope naučia ako sa pri využívaní rôznych techník ako napr. Feldenkrais, Alexander či Body Mind Centering dá vedome zvládnuť vlastné telo a pohyb. K tomuto telesnému cvičeniu sa pripojí aj umelecké stváranie, ktoré je orientované okolo 10 slov karavány. Účastníci budú vedení k tomu, aby vyjadrili slová prejavom svojho tela a hlasu.

la
caravane
des dix mots

10-20/04/2008

kino Tatra, Palace Cinemas

10. ročník Medzinárodného festivalu frankofónneho filmu Bratislava

FIFFBA

2008 PALACE CINEMAS AUPARK
KINO TATRA

A je to tu opäť !

Festival frankofónneho filmu sa opäť blíži !

Tento krát oslávime 10. výročie !

Máme prichystané desiatky skvelých najnovších filmov !

Tento ročník si nesmieme nechať ujsť !

Rendez-vous si dávame opäť v kinách Tatra, Palace Cinemas a na filmovej fakulte VŠMU.

Od 10. do 20. apríla 2008

10 dní s francúzskym a frankofónnym filmom na 10. ročníku FIFFBA !

10^e édition du Festival international du film francophone de Bratislava

Et oui !

Le festival du film francophone revient !

Il célébrera son 10^e anniversaire !

Plusieur dizaines de films récents à l'affiche !

Une édition à ne pas rater !

On se donne le rendez-vous à nouveau dans les cinémas Tatra, Palace Cinemas et à la Faculté du film VSMU.

Du 10 au 20 avril 2008,

venez vivre 10 jours avec le cinéma français et francophone au 10^e FIFFBA !

m
u
s
i
q
u
e

h
u
d
b
a

21/04/2008, 19.00

Dom umení, Košice

22/04/2008, Banská Bystrica

Vitrail
Quintette de Cuivres

Le quintette de cuivres - Dychové kvinteto VITRIL

Atelier et concert commun avec les étudiants de la classe des cuivres du Conservatoire de Košice. / Workshop a spoločný koncert so študentami triedy dychových nástrojov Košického konzervatória.

Le *Quintette de cuivres VITRIL* est né en 1988 de la rencontre de cinq musiciens, tous membres de grands orchestres français partageant le même enthousiasme pour la musique de chambre. Très éclectique, leur programme va des grandes pages classiques transcrites pour les cuivres jusqu'aux arrangements de jazz, en passant par les musiques de films et les adaptations d'opéra. Il couvre toutes les époques, allant de la musique de la Renaissance à la création contemporaine, en passant par la musique française. Le quintette tire son nom d'une pièce pour cuivres de George Delerue, "Vitrail".

V roku 1988 sa zo stretnutia piatich muzikantov, všetko členov veľkých francúzskych orchestrov a nadšencov komornej hudby, zrodilo *Dychové kvinteto VITRIL (VITRÁŽ)*. Má veľmi široký záber, aj preto sa na ich programe dá nájsť naozaj všetko: od prepisu významných klasických diel pre plechové dychové nástroje, cez hudbu k filmom a operné úpravy až po džezové aranžmány. V ich repertoári sú všetky obdobia od renesančnej hudby, cez francúzsku hudbu, tak veľmi žiadanú v cudzine, až po súčasnú tvorbu. Meno si kvinteto zvolilo podľa skladby pre plechové dychové nástroje od Georgea Delerue „Vitrail - Vitráž“.

Trompette/trúbka: Eric Gouillard

Trompette/trúbka: Rémy Dintrich

Cor/lesný roh: Gérard Tremlet

Trombone/pozauna:

Jean-Luc Sauvage

Tuba: Marc Lefèvre



21-26/04/2008

Dom umenia Fatra, Žilina

18^e Festival de musique d'Europe centrale
18. Stredoeurópsky festival koncertného umenia

22/04/2008, 19.00

Cappella Istropolitana (SK),
 orchestre de chambre/komorný orchester
 soliste/sólista: **Antoine Tamestit** (F), alto/viola
 programme/program:
Franz Anton Hoffmeister (1754-1812)
Concerto pour alto et orchestre en Ré Majeur /
Koncert pre violu a orchester D dur

26/04/2008, 19.00

Concert de clôture / Záverečný koncert
Filharmonia Zlín (CZ)
 chef d'orchestre/dirigent: **Pablo Gonzalez** (ESP)
 solistes/sólisi: **Clément Saunier** (F), trompette/trúbka
Anna Vinnitskaja (RU), piano/klavír

programme/program:
Joseph Haydn (1732-1809)
Concerto pour trompette et orchestre en Mi bémol Majeur /
Koncert pre trúbku a orchester Es dur
Dmitrij Šostakovič (1906-1975)
Concerto pour piano et trompette n^o 1, op. 35 /
Koncert pre klavír a trúbku č.1, op. 35

La France sera représentée par **Antoine Tamestit**, altiste, et **Clément Saunier**, trompettiste. Antoine Tamestit est lauréat du Concours international ARD à Munich en 2004. Clément Saunier est lauréat des concours internationaux de Porcia (Italie, 2002), Printemps de Prague (Rép. Tchèque, 2003, 2^e prix) et Maurice André à Paris (France, 2006, 3^e prix).

Francúzsko budú na podujatí zastupovať violista **Antoine Tamestit** a trumpetista **Clément Saunier**. Antoine Tamestit je víťazom medzinárodnej interpretačnej súťaže ARD Mníchov, Nemecko 2004. Clément Saunier je víťazom medzinárodnej interpretačnej súťaže v Porcii Taliansko 2002 a laureát medzinárodných súťaží Pražská jar 2003 (2. cena) a *Mauricea Andrého* v Paríži, Francúzsko 2006 (3. cena).



27/04/2008, 10.30

Veľké koncertné štúdio Slovenského rozhlasu

Concerts d'orgues sous la pyramide - Organové koncerty pod pyramidou
PHILIPPE LEFEBVRE
Organiste titulaire de Notre-Dame de Paris
Titulárny organista katedrály Notre-Dame v Paríži

Louis Marchand (1669-1732): *Dialogue du Troisième livre*
César Franck (1822-1890): *Choral en la mineur (Chorál a mol)*
Louis Vierne (1870-1937): *Allegro, Scherzo et Choral de la 2^e symphonie en mi mineur, op. 20*
(Allegro, Scherzo a Chorál z 2. symfónie e mol, op. 20)
Maurice Durufle (1902-1986): *Prélude et fugue sur le nom d'Alain, op. 7*
(Prelúdium a fuga na meno Alain, op. 7)
Philippe Lefebvre (1949): *Improvisation (Improvizácia)*



Philippe Lefebvre est considéré comme l'un des interprètes et des improvisateurs les plus représentatifs de l'orgue français. Il a étudié au conservatoire de Lille puis au conservatoire national supérieur de Paris, où il obtient plusieurs premiers prix. À 19 ans, il est nommé organiste titulaire de la cathédrale d'Arras. En 1973, il remporte le Grand Prix d'improvisation du concours international de Chartres et devient, en 1976, organiste titulaire de la cathédrale de Chartres. En 1985, il est nommé titulaire des grandes orgues de Notre-Dame de Paris. Philippe Lefebvre a été pendant plus de vingt ans directeur du conservatoire de Lille. Sous son impulsion, cette grande école de musique, de théâtre et de danse (la plus ancienne de France) est devenue l'un des conservatoires les plus importants et les plus réputés du pays. Actuellement il est professeur d'improvisation au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

Philippe Lefebvre je považovaný za jedného z najreprezentatívnejších interpretov a improvizátorov spomedzi francúzskych organistov. Študoval na Conservatoire v Lille a neskôr na Conservatoire National Supérieur v Paríži, kde získal prvé ocenenia. Už ako 19-ročný sa stal organistom katedrály v Arrase. V roku 1973 získal Grand prix za improvizáciu na Medzinárodnej súťaži v Chartres, a od roku 1976 sa stáva organistom tejto významnej katedrály. Od roku 1985 pôsobí ako titulárny organista katedrály Notre-Dame v Paríži, spolu Olivierom Latrym a Jean-Pierre Leguaym. Philippe Lefebvre bol vyše 20 rokov riaditeľom Conservatoire National v Lille. Pod jeho vedením sa táto vysoká škola hudby, divadla a tanca (najstaršia vo Francúzsku) sa stala jedným z najdôležitejších a najuznávanejších konzervatórií vo Francúzsku. V súčasnosti pôsobí ako profesor improvizácie na Conservatoire National Supérieur v Paríži.

30/04/2008, 18.00

Galéria Francúzskeho inštitútu

Simone de Beauvoir

Ses jugements portés sur la condition féminine et la situation sociale de la femme ont influencé toutes les générations. Femme de lettres française, Simone de Beauvoir a poursuivi son action en faveur de la libération de la femme prisonnière des conventions et du regard "des autres". Dans son oeuvre elle a cherché à faire prévaloir un monde social plus juste. Sa relation amoureuse avec le philosophe Jean-Paul Sartre lui confère un statut particulier de femme indépendante et totalement libérée. Même plus de 20 ans après sa mort, elle reste toujours une icône de l'émancipation de la femme. En janvier 2008, elle aurait eu 100 ans. C'est le philosophe Miroslav Marcelli et ses collaborateurs qui évoqueront la vie et le travail de Simone de Beauvoir pour le public slovaque.



Jej názory na údel ženy a jej postavenie v spoločnosti ovplyvnili celé generácie. Francúzska spisovateľka Simone de Beauvoir hovorila o oslobodení žien spútaných konvenciami a pozíciami "tých druhých". Vo svojom diele sa snažila presadiť sociálne spravodlivejší svet. A jej partnerstvo s filozofom Jeanom-Paulom Sartrom stálo na absolútnej nezávislosti. Po viac ako 20 rokoch, ktoré uplynuli od jej smrti, zostáva ikonou ženskej emancipácie. V januári 2008 by sa dožila sto rokov. Život a prácu Simone de Beauvoir spolu s kolegami pripomenie slovenskému publiku filozof Miroslav Marcelli.

PROGRAMME MARS-AVRIL 2008

EXPOSITION

Robert Doisneau ou l'image d'une certaine France

Jusqu'au 30 mars 2008, Maison de la Photo d'Europe centrale, Prepoštská 4, Bratislava

CONFÉRENCE

Les opéras de Claude Debussy et ses pensées sur le théâtre musical

3 mars 2008 à 17h, Galerie de l'IFB

EXPOSITION

Dušan Mellner : « L'architecture romane en France »

Du 6 au 28 mars 2008, Galerie de l'IFB

CONCERT

Saint-Saëns, Bondon, Ibert - Slovak Sinfonietta de Žilina joue un programme français

6 mars 2008 à 19h, Maison d'art Fatra, Žilina

SOIRÉE FRANÇAISE

Une certaine idée de la France. Trois vies vaguement apparentées

7 mars 2008 à 19h, Bibliothèque universitaire, Bratislava

EXPOSITION

Connaissance du patrimoine culturel et de l'architecture par les yeux d'enfants de trois pays

Du 11 au 28 mars 2008, Galerie de l'IFB

FRANCOPHONIE

Journées culturelles francophones de Košice

À partir du 25 mars 2008 à Košice

SOIRÉE LITTÉRAIRE

Le chagrin de l'école / l'école dans la littérature française /

26 mars 2008 à 18h, Galerie de l'IFB

EXPOSITION

Caricatures d'Europe. Trois siècles d'histoire à travers les dessins de presse

Du 1^{er} au 19 avril 2008, Galerie de l'IFB

CONCERT

Olivier Grangean dirige la Philharmonie de Košice

3 avril 2008 à 19h, Maison des arts, Košice

CONFÉRENCE

L'art et la musique de la Peste noire

7 avril 2008 à 17h, Galerie de l'IFB

CONCERT

Longital (SK) & Volapük (F) - concert des groupes de musique expérimentale

7 avril 2008, Maison de culture de Zrkadlový háj, Rovniankova 3, Bratislava-Petržalka

ATELIER

Caravane des dix mots

Du 8 au 11 avril 2008, Centre culturel Stanica Záriečie, Žilina

CINÉMA

FIFFBA 2008, 10^e édition du festival international du film francophone de Bratislava

Du 10 au 20 avril 2008, Palace Cinemas Aupark & Cinéma Tatra

CONCERT

Quintette de cuivres "Vitrail"

21 avril 2008 à 19h, Košice, Maison des arts

22 avril 2008, Banská Bystrica

CONCERT

18^e Festival de musique d'Europe centrale

avec jeunes musiciens français - vainqueurs aux concours internationaux prestigieux

22 avril 2008 à 19h, Antoine Tamestit (alto) avec Capella Istropolitana

26 avril 2008 à 19h, Clément Saunier (trompette) avec Philharmonie de Zlín

Maison d'art Fatra, Žilina

CONCERT

Concerts d'orgue sous la pyramide 2008

Philippe Lefebvre - organiste titulaire de Notre-Dame de Paris - récital d'orgue

27 avril 2008 à 10h30, Grand studio de la Radio slovaque

SOIRÉE LITTÉRAIRE

Simone de Beauvoir

30 avril 2008 à 18h, Galerie de l'IFB